

НАЗВАНИЯ ЯГОД В ВОРОНЕЖСКИХ ГОВОРАХ¹

Воронежский государственный университет

В воронежских говорах отмечается довольно большое количество наименований различных ягод. Рассмотрим номинации брусники, голубики, клубники, костяники, паслёна, черёмухи и шелковицы.

Брусника обозначается как *травá железная*: *В лясу многа железнай травы. СТ.ЧГЛ. Аннин.* Этимология данной номинации затемнена; предположим, что в её основу положено название цвета.

Голубика называется *масля́ника* (*В.ММН. В.-Мам.*). Возможно, это название связано с *масло*, так как эти ягоды блестят. Зафиксированы и номинации-варианты: *гонодобль*: *Ганадобль вёдрами сабирали. ПЛТ. Реп.; кондóбыль*: *А как ягады есь, так сразу за кандобыльёу идем. АРТ. Аннин.* У В.И. Даля находим слова *гонобобель, гоноболь, гонобой* 'гон(л)обоб, голубель, голубика, голубица, пьяница, дураха, дурница, дурника' [1-1: 374]. В русских говорах в значении 'растение... гонобобель, голубика; ягоды этого растения' бытуют многочисленные фонетические и словообразовательные варианты слова *гонобуль*, бытующего в литературном языке в значении 'голубика' [4-3: 254]: *гонобель* (арх., мурман.), *гонубель* (арх.), *гоныбель* (арх.), *гонобель* (удар.?) (твер, нижегор.), *гонобель* (карел.) [2-7: 7-8]. Этимологию номена *гоноболь* связывают с возможным табуистическим "гонит боль" с преобразованиями эвфемистического характера [6-1: 437]. Кроме того, *гонодобль* могло возникнуть в результате ремотивации: *гонобить* (тмб.), *гонодобить* (вор.) 'копить, беречь, припасать, собирать; делать или работать копотко, помаленьку, из остатков, обрезков' [1-1: 374].

Клубника имеет такие обозначения: *калубника*: *Пайдём за калубникай! Р.БВЛ. Павл.; клубники*: *Клубники – ана вроди ягат, так дома растё и воду любя. Н.СЛД. Реп.; клубница, клубничник* [2-13: 310]; *кулубника*: *Съеш кулубнику. СН.ЛПГ Нж.-Дев.* В русских летописях встречаются слова *клубника* (XVII в.), *клубница* (XVIII в.) [3-7: 180]; последнее зафиксировано также в воронежских рукописях начала XVIII в.: *Да куплено ягод клубницы да стручьа* [7-2: 67]. В.И. Даль лексемы *клубника* и *клубница* (кстр.) приводит в значении 'ягода, сродная с земляникою, но круглая, не острроверхая, *Fragaria collina*'; здесь же дано слово *клубничник* 'растение, трава клубники' [1-2: 121]. В русских говорах известны номинативы *клубница* (костром., курск., сарат., перм., свердл., ср.-урал., сиб., ср.-приоб., том.), *клубничник* (калин.) [2-13: 310]. Слово *клубника* является собственно

¹ Статья публикуется при поддержке гранта РГНФ № 06-04-5640 а/Ц.

русским и происходит от *клуб*, т.е. ‘грядочная земляника’ [6-2: 255]; по другой версии, – от *клубн-* и связано с круглой, клубневой формой ягод [8: 151]. Кроме того, клубника может обозначаться при помощи слова *мали́на* (СЛД. Остр.). Это название образовано путём метафории на основе наличия определённого сходства по форме и цвету ягод малины и клубники. **Ягода:** У нас ф саду растеть ягада. В.ХВ. В.-Хав. Данный номен может обозначать и луговую клубнику: Ягады у нас нету. ШСТ. Бобр. В русских летописях XIII в. встречаем слово *ягода* в значении ‘ягода (преимущественно плод винограда)’ [5-3: 1638-1639]. Общеславянское *ягода* восходит к *агода* – суффиксальному производному от *ага* (**aga*) [6-4: 545].

Костяника называется *ка́менка* [2-13: 18]. В.И. Даль приводит это слово в значении ‘костеника, костянка, растение *Rubus saxatilis*’ (твр.) [1-2: 81].

Паслён, ягоды которого используется в основном в качестве начинки для пирожков, именуется *бздн́ика*: Пайдем рвать бзднику! Бздника на агароди сильна! В.ПЛВ. Пан.; *бзднюка*: Многа бзднюки растеть на гароди. СТ.КРЛ. Аннин.; *бздюка*: Бздюка слаткая посли первых марозаф. ДНС. Россош.; *бзні́ка*: Бзника – трава, а на ней ягатки чёрнинькие. СР.КРЧ. Гриб.; *бзнюка*: Падёш бзнюки паеши – вроди паел. ШСТ. Бобр.; *бзнюки*: Бзнюк летась была многа. ПСКВ. Лиск.; *бзню́ха*: Пашла я тада ф полю за бзнюхай ЕАБ. Павл. Один плод паслёна называется *бзнючинка*: Глаза, как бзнючинки, чёрные. ГРХ. В.-Мам. У В.И. Даля находим *бзні́ка* ‘чёрный паслён’ с примечанием: “ягоды его съедомы, приторно сладки и слабят” [1-1: 86]. В русских говорах бытуют лексемы *бздю́ка* (курск., орл.), *бзні́ка* (тамб., ряз., волж., сарат., самар., рост., терск., дон., иссык-кульск., перм., барнаул., том., тобол.), *бзню́ка* (дон., курск.) [2-2: 288].

Плоды **черёмухи** обозначаются как *костя́шки* (М.ПКР. Семил.). Название возникло в результате метонимии: ‘косточки’ > ‘плоды черёмухи’ (косточка в них составляет большую часть).

Шелковица (ягода тутовника) называется *тюттина* (В.ММН. В.-Мам.). В Словаре В.И. Даля эта лексема приводится со значением ‘тутовое дерево, тут’ (дон.) [1-4: 452]. Учитывая это, можно предположить, что данное название ягод шелковицы появилось вследствие метонимии: ‘дерево тутовника’ > ‘ягода тутовника’. Само слово *тюттина* является суффиксальным образованием от *тут* из тур., азерб., чагат., тат. *tut* ‘тутовое дерево’ [6-4: 126], которое, возможно, восходит к араб. *tut* [8: 344].

Лесные ягоды вообще называются *ягоды дикие*: Ды в лису адни дикие ягады растуть. ТД. Пан.

Как видно, наименования ягод в воронежских говорах отличаются большим разнообразием, развитыми вариативностью и синонимией.

Список условных сокращений сел и районов

АРТ. – Артошкино	СТ.ЧГЛ. – Старая Чигла
БАБ. – Бабка	ТД. – Тойда
В.ММН. – Верхний Мамон	ШСТ. – Шестаково
В.ПЛВ. – Верхняя Плавица	Аннин. – Аннинский
В.ХВ. – Верхняя Хава	Бобр. – Бобровский
ГРХ. – Г ороховка	В.-Мам. – Верхнемамонский
ДНС. – Донской	В.-Хав. – Верхнехавский
М.ПКР. – Малая Покровка	Гриб. – Грибановский
Н.СЛД. – Новосолдатка	Лиск. – Лискинский
ПЛТ. – Платава	Нж.-Дев. – Нижнедевицкий
ПСКВ. – Песковатка	Остр. – Острогжский
Р.БЛВ. – Русская Буйловка	Павл. – Павловский
СЛД. – Солдатское	Пан. – Панинский
СН.ЛПГ. – Синие Лиляги	Реп. – Репьёвский
СР.КРЧ. – Средний Карачан	Росош. – Россошанский
СТ.КРЛ. – Старый Курлак	Семил. – Семилукский.

Библиографический список

1. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. / В.И. Даль. – М.: Русский язык, 1978-1980.
2. Словарь русских народных говоров / гл. ред. Ф.П. Филин, Ф.П. Сороколетов. – М.: Л.: СПб.: Наука, 1965-2006. – Вып. 1-40.
3. Словарь русского языка XI-XVII вв. / гл. ред. С.Г. Бархударов. – М.: Наука, 1975-1990. – Вып. 1-16.
4. Словарь современного русского литературного языка: В 17 т. / гл. ред. В.И. Чернышёв. – М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1950-1965.
5. Срезневский, И.И. Материалы для словаря древнерусского языка: в 3 т. / И.И. Срезневский. – М., 1958.
6. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / М. Фасмер. – М.: Прогресс, 1964-1973.
7. Хитрова, В.И. Русская историческая и диалектная лексикология: материалы для практических занятий / В.И. Хитрова. – М.: изд-во Моск. гос. пед. ин-та им. В.И. Ленина, 1989. – Вып. 2.
8. Шанский, Н.М. Краткий этимологический словарь русского языка / Н.М. Шанский, В.В. Иванов, Т.В. Шапская. – М.: Учпедгиз, 1961. – 404 с.